HARNAME GÜNÜMÜZ TÜRKÇESİYLE

1. Öncesi o, sonsuz, her şeyi bilen  
   Sonrası o, ulu, ezelden gelen
2. Görünen o, bağışlayan, rızk veren  
   Saklanan o, hayır yapan, affeden
3. Evreni yaratan, cömert öyle ki  
   Ne varsa ondan oldu dünyadaki
4. Levh, Kalem yer ve gökteki katlar  
   Varlık, yokluk, insan, cin ve hayvanlar
5. Değil bir şey kudretinin avcunda  
   Hepsi fani, tek diri o mutlakta
6. Yeri göğü ibretlikle dolduran  
   Kudretiyle peygamberler gönderen
7. Etsinler diye sevk doğru yollara  
   Deyip ne iyi ne kötü onlara
8. Kıldı Muhammed’i hepsinden seçkin  
   Fazileti tüm elçileri geçkin
9. Nebilere şeref, kamuya hayır  
   Temizlere inci, başlara taçdır
10. Gökler ve yer onun nuruyla dolu  
    Anlamaz münkir engeller gururu
11. Çıkıca miraca o izzetiyle  
    Taç oldu nalınları alemlere
12. Dönmeye devam ettikçe bu dünya  
    Onun üzerine selam ve dua  
      
    PADİŞAHIN DEVLETİNE DUA
13. Yine dünyanın yüzü gülmektedir  
    Din ve devletin esası sağlamdır
14. Bakışlarıdır güneşi cihanın  
    Böyle olur kapısı açılanın
15. O İskenderinki gibi kapısı  
    Adaletin ve zaferin ışığı
16. Gönlün maksadı, cihanın muradı  
    Sultan Murad, zamanın hükümdarı
17. Ademin ruhudur, ruhun nefesidir  
    Alemin canı, canın alemidir
18. Paklayalı yeryüzünü ayağı  
    Toprak gökyüzünü görür bayağı
19. Devlet halk için seçkin bir övünçtür  
    Devlet ve din de onunla övünür
20. Değerinin dolunayı ışıldar  
    Öyle ki güneşe bile zerre der
21. Güneş ışık umar onun aklından  
    Ay sadaka dilenir sarayından
22. Bela Yecucünden kurtuldu devlet  
    Kılıcı halk için çeker çelik set
23. Gökten inen ayet oldu şanına  
    Fetih ve zaferleri zamanına
24. Öyle korkar ki düşman kılıcından  
    Kanı damlar her kılının ucundan
25. Öyle ihsanlar verdi ki ona Hak  
    Saltanat ona bir çeşnidir ancak
26. Onun meclislerinde ay ve güneş  
    Sunsun içki olsun sohbete eş
27. Gecesi mutlansın günü kutlansın  
    Toprağı günde bir ülke çoğalsın
28. Ömrü yer durduğunca devam etsin  
    Bahtı gök döndüğünce devam etsin
29. Devletinden bütün zaman ve zemin  
    Buldular mutluluk oldular emin
30. Nergis takındı altından tacını  
    Susam giyindi ipekli kaftanı
31. Elinde sessizlik kadeh lalenin  
    Kesesi altın doldudur goncanın
32. Zengin fakir emindir şüphe etmez  
    Yayından başkasına güç göstermez
33. Öyle ferahdır ki alem kalmadı  
    Kadehin ciğerinden başka kanlı
34. Çin ile Hata’da duyuldu namı  
    Ülkesindeki adaletin şanı
35. Dünya zevk, sefa içindedir ama  
    Şeyhinin nimeti zahmet ve bela
36. Bahtı, zenci yüzü gibi, ağarmaz  
    İşleri ters gider hep, düze çıkmaz
37. Rahat ümid etti, gördü zahmetler  
    Zenginlik istedi, buldu hep dertler
38. Düşünürken izahını halinin  
    Geldi münasebeti bu kıssanın  
      
    MÜNASEBET-İ HİKÂYET
39. Zayıf bir eşek vardı  
    Yük çekmekten anası ağlardı
40. Bazen odun çeker, bazen su taşırdı  
    Gece gündüz sıkıntılıydı
41. O kadar ağır yükler taşıdı ki  
    Yaralardan tüyü kalmadı
42. Eti ve derisi de kalmadı  
    Teri yükler altında kan gibi akıyordu
43. Onu görenler  
    Sanki bir iskelet gidiyor diyordu
44. Dudağı sarkmış, çenesi düşmüştü  
    Arkasına sinek konsa yoruluyordu
45. Gözü bir avuç saman görünceye dek  
    Teni kıyım kıyım doğranırdı
46. Kargaların derneğini dinler  
    Sineğin gezip dolaşmasını izlerdi
47. Sırtında palan alınsa  
    Geri kalan sanki bir köpekti
48. Bir gün sahibi onu himaye eder gözetir  
    Ona iyilik eder
49. Sırtından palanını alır ve otlamaya salar  
    Eşek otlayarak ilerler
50. Otlakta yürüyen öküzleri görür  
    Gözleri ateşli, göğüsleri gergin ve dolgun
51. Otlağı sömürüp yerlerdi  
    Ki kıllarını çekince kanları damlardı
52. Bazılarının boynuzları ay gibi  
    Kimisinin de halka halka yay gibi
53. Böğürdüler mi dağlar  
    Çın çın öterdi
54. Miskin eşek gezip dolaşırken  
    Sığırları görünce şaştı kaldı
55. İçleri rahat yürüyorlar  
    Bazen de dinleniyorlardı
56. Ne yular dertleri vardı ne palan üzüntüsü  
    Ne de yük altında hasta ve şikayetçiydiler
57. Eşek bu hali garip buldu çok şaşırdı  
    Kendi durumunu gözünün önüne getirdi
58. Dedi ki "Biz bunlarla aynı yaratılışdayız  
    Elde ayakta şekilde aynıyız
59. Bunların başına taç giydirilmesi neden  
    Bize bu ihtiyaç ve yoksulluk neden
60. Gerçi bizi arpa özlemi ok ve yay haline getirdi  
    Bunların boynuzunu kim ay etti
61. Dedi ki "Eşeklerin en akıllısı falancadan  
    Başkası bu müşkilimi halledemez
62. Gerçekten de kavrayışlı bir eşek vardı  
    Hem üst sınıfta hem zekiydi
63. Yük altında yağları eritip  
    Çok çağlar görmüş geçirmişti
64. Nuh’un gemisine girerken  
    Şeytana kuyruğuyla yol vermişti
65. Üzeyr’in eşeği öldükten sonra dirilirken  
    Yatağını ben serdiydim dermiş
66. Sesi güzeldir, ustadır diye  
    Mesih’in eşeği ona hürmet edermiş
67. Kulağından kurtlar korkar  
    Çomağından arslan ürkerdi
68. Bizim miskin eşek o ulu eşeğin yanına vardı  
    Yüz sürdü dedi ki ey yüce kişi
69. Sen eşekler içinde en olgun eşeksin  
    Akıllısın şeyhsin ehilsin, fazılsın
70. Senin bulacağın çözümlerle kötülük ortadan kalkarsa  
    Deccal eşeğine sağır, kör diyecekler
71. Sen müminlere yol gösterici menzillerine götürücüsün  
    Tanrı yolunu tutmuş kişilerin eşeği olma şerefine erdin
72. Soyun sopun hatiplere konu oldu  
    Ediblere de nefesin hoş gelir
73. Kuşku yok sen eşeksin bilgesin büyüksün  
    Benim bir sorun var kerem eyle bunu hallet
74. Bugün otlakta öküzler gördüm  
    Göğüslerini gererek yürüyorlardı
75. Her biri semiz ve kuvvetli  
    İçleri dışları yağlı etli
76. Bize nedenini açıkla. Şu sultanlık tacı  
    Niçin bunlara layık görüldü
77. Gökyüzünde bizim yıldızımız yok mu  
    Yeryüzünde boynuzumuz olmadı
78. Eşek nasıl sığırdan aşağı olur  
    Çünkü insanlar şu örneği veriyor
79. Eşek hakir ve anlayışsız olsa da  
    Yük taşıdığı için azizdir
80. Madem yük taşımakta biz onlardan üstünüz  
    Peki neden biz boynuza layık olmadık
81. Pir eşek dedi ki  
    Ey bela bağına tutsak olmuş eşek
82. Bu işin aslını astarını dinle  
    Aklında noksanlık yoksa nedenini anla
83. Yaratan Allah öküzü yaratınca  
    Öküzleri rızk nedeni kıldı
84. Öküzler gece gündüz buğday işler  
    Buğday otlar buğday dişlerler
85. Aziz buğdaya bu öküzler besep olduğu için  
    Allah bunlara o yüceliği verdi
86. Devlet tacı başlarına kondu  
    İçleri ve dışları yağ ile et ile doldu
87. Bizim büyük işimiz odundur  
    İçimize ateş koyan o değersiz nesnedir
88. Gerçek buyruksa  
    Boynuz bir yana kulak ve kuyruk bile bize çoktur
89. Cılız, hasta, dertli eşek  
    Pir eşeğin yanından dertleri artmış olarak ayrıldı
90. Kendi kendine bu işin aslı kolaylaştı dedi  
    Çünkü kitaptaki bölüm açıklandı
91. Gideyim ben de buğday işleyeyim  
    O işte yazlayıp kışlayayım
92. Daha ne kadar odunla dayak yiyeceğim  
    Öküzler gibi buğdayla uğraşıp yücelikler bulayım
93. Giderken yeşermiş bir ekin tarlası gördü  
    Sanki o ekine kin tutardı
94. Aşkla tarlaya gidip işlemeye başladı  
    Bazen ayağıyla çiğniyor bazen dişiyle yiyordu
95. Yeşermiş arpayı gören aç eşek  
    Can derdine ilaç buldu
96. Arpayı istekle kavradığı her keresinde  
    Toprağını da eşek yüküyle götürdü
97. Ekini öylesine iştahla yedi ki tarla çıplak kaldı  
    Görenler ne acayip ekilmemiş tarla derdi
98. Yiye yiye karnı doydu müziğe başladı  
    Yere yattı yuvarlandı ağnandı
99. Söyleyip çağırmaya  
    Ağır yüklerini anarak anırmaya başladı
100. Bir nüktedan kişi demiş ki  
     Nimetler ezgisiz olunca gam olur
101. Sonra içindeki neşesi taşınca  
     Neva-yı uşşak makamını tutturdu
102. Gitgide sesini yükseltti  
     Muhayyer makamda anırmayı sürdürdü
103. Cihanın yüz karası sesini öyle yükseltti ki  
     Nağme düzmek bir yana ahengi bozdu
104. Eşek seslerin en çirkinini çıkarınca  
     Ekinli tarlanın sahibi sesini duydu
105. Eline sopayı aldığı gibi yola çıktı  
     Tarlasının halini görünce inledi
106. Gördü ki tarla ekinden temizlenmiş  
     Yeşil tarla kara toprak olmuş
107. Küfretmekle yüreği soğumadı  
     Eşeği döverek kendisini yatıştıramadı
108. Bıçağını çekip başka yerlerini bıraktı  
     Ama eşeğin kulağını ve kuyruğunu kesti
109. Eşek gözyaşı içinde kan dökerek  
     Canı acıyarak kaçmaya başladı
110. Yolda aniden karşısına pir eşek çıktı  
     Ne olduğunu sordu, eşek feryat figan
111. Yalvarıp inleyerek dedi ki ey pir  
     Koca tilki gibi kurnaz ve hilekar eşek
112. Batıl isteyerek haktan ayrıldım  
     Boynuz umdum kulaktan ayrıldım
113. Gam yükünü çeken ve tasa balçığına  
     Şaşkın sersem bir halde saplanan o topal eşek benim
114. Ne ağır yükü kaldıracak halim var  
     Ne de taşımama biraz yardım eden var
115. Arpaya muhtaç yoksul bir eşekken  
     Başıma taç konmasını beklerdim
116. Helalinden rızk isterken  
     Bütün servetimi haramilere kaptırdım
117. Eğer o domuzlar için buyruk çıkmazsa  
     Ah, gitti bizim kulak ile kuyruğumuz
118. Padişahın hükmüne  
     Felek kuldur köledir
119. Bir iki baldırı çıplak da kim oluyor ki  
     Padişahın nişanlı buyruğunun tersine hareket edebilsin
120. Padişahın öfkesi ki eğer  
     Felek başkaldırsa onu bile yerle bir eder
121. Benim inleme ve feryatlarım göklere çıktı  
     Adalet ey adil padişah adalet
122. Şeyhi, inilti ve ahını fazla uzatma  
     Senin şahlar şahı büyük padişahın nüktedandır, bilir
123. Onun lütuf ve ihsanının artmasını istersen  
     Devlet için dua etmekte kusur eyleme
124. Varsın bu uygunsuz, ters işler yapan zaman  
     Cahile naz, ehil olanlara da niyaz verirse de
125. Fesat dünya her ne kadar  
     Bilgiliyi dışarda tutup cahili has dostlar arasına soksa da
126. O padişahın işi izzet ve naz etmek  
     Düşmanın işi de gam çekmek ve yalvarmak olsun